

Criteri di trascrizione e indice delle abbreviazioni

La quantità e la qualità dei documenti relativi alla costruzione degli arsenali di Creta ci ha indotto a compiere alcune scelte che ci auguriamo possano essere condivise dai lettori.

Quasi sempre, le informazioni utili a ricostruire la storia degli arsenali si trovano all'interno di documenti molto lunghi che riguardano altre, varie e diverse questioni. Per questa ragione abbiamo ritenuto necessario trascrivere solo le parti relative ai provvedimenti presi per la costruzione degli arsenali, le comunicazioni relative all'avanzamento dei lavori, e infine gli elenchi di materiali inviati da Venezia sia per la loro costruzione sia per garantire lo svolgimento delle loro attività. Le trascrizioni sono però associate alla riproduzione fotografica completa dei documenti (tranne che per quelli già pubblicati integralmente) così che sia possibile verificare il contesto al quale appartengono e con l'auspicio che questi documenti possano essere utili anche come punto di partenza per ricerche su altri aspetti della storia di Creta in età veneziana.

I documenti sono ordinati cronologicamente seguendo l'uso comune: la data compare tra parentesi quadre (esempi: [24 aprile 1573]; [1608]) se mancante ed è stata stabilita per via indiretta oppure se, come spesso avviene per gli allegati ai dispacci, è diversa da quella del documento principale o, ancora, per segnalare una data differente rispetto a quella dei fatti riportati in esso, come avviene nelle relazioni di fine mandato di rettori e provveditori che sono sempre redatte posteriormente ai fatti riportati e in alcuni casi anche a distanza di anni.

Seguono la data una breve sintesi del contenuto; l'intestazione del documento, cioè la collocazione archivistica corredata dall'indicazione bibliografica sintetica nel caso il testo sia già stato pubblicato o solamente citato nei principali studi documentari sulla storia cretese tra Quattrocento e Cinquecento (ad esempio in Noiret 1892, Gerola, Spanakis); infine la trascrizione del testo.

Le trascrizioni non sono paleografiche ma intendono favorire la comprensione dei testi e delle informazioni che forniscono. Sono state mantenute le peculiarità linguistiche mentre l'uso di maiuscole e minuscole, gli accenti e la punteggiatura sono riportate all'uso corrente.

Nel caso di letture difficili o dubbie il termine è seguito da (?); le parole che per varie ragioni risultano illeggibili, sono indicate con [ill.]; le lacune nel testo o parti omesse nella trascrizione con [...]; il testo cassato nell'originale con <...>.

Nella denominazione delle cariche di governo legate ai luoghi abbiamo preferito mantenere il nome veneziano delle località (rettori di Candia, Canea, Retimo). La denominazione di alcune cariche del governo di Creta può generare qualche incertezza e non tutte sono strettamente codificate nelle fonti. Ad esempio, abbiamo uniformato la carica di 'provveditore generale in Candia' o 'provveditor de l'isola de Candia' o ancora 'provveditor generale in Regno di Candia' in 'provveditore generale in Regno' per sottolineare che ha una competenza estesa a tutta l'isola ed eliminare l'ambiguità tra Candia isola e Candia città. Simili considerazioni valgono per il capitano di Creta (indicato anche come 'capitano di Candia', 'capitano generale in Candia').

Abbiamo escluso dall'indice dei luoghi le voci Creta, Candia, Heraklion e Chanià che ricorrono ovunque includendo però la toponomastica interna alle città (località e edifici con denominazioni o funzioni specifiche).

Abbreviazioni

b. = busta.

bb. = buste.

c. = carta/pagina (seguito da r=recto; v=verso).

cc. = carte/pagine.

f. = filza.

[ill.] = illeggibile nel testo.

m.v. = data more veneto (seguito dalla data secondo l'uso corrente).

reg. = registro.

[...] = lacuna nel testo o parte di testo omessa dalla trascrizione.

<> = testo cassato nell'originale.

(?) = lettura dubbia.

ASVe = Archivio di Stato di Venezia.

Barbaro = Marco Barbaro, genealogie patrizie, ASVe, Miscellanea codici, Storia veneta, bb. 17-23.

BMCVe = Biblioteca del Museo Correr (Civici Musei Veneziani), Venezia.

BNMVe = Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia.

Duca di Candia = ASVe, Duca di Candia.

Gerola = Gerola 1905-1935, 4 voll. to. 5 (il numero identifica il volume: Gerola I, I.1, I.2, II, III, IV).

Mar Registri = ASVe, Senato, Deliberazioni Mar, Registri.

Mar Filze = ASVe, Senato, Deliberazioni Mar, Filze.

Misti Registri = ASVe, Senato, Deliberazioni, Misti, Registri.

PTM = ASVe, Senato, Dispacci, Provveditori da Terra e da Mar e altre cariche.

Relazioni = ASVe, Collegio, Relazioni di ambasciatori, rettori e altre cariche.

Rulers of Venice = The Rulers of Venice, 1332-1524. Interpretations, Methods, Database (<https://rulersofvenice.org/main>).

Secreti Registri = ASVe, Senato, Deliberazioni, Secreti, Registri.

Secreti Filze = ASVe, Senato, Deliberazioni, Secreti, Filze.

Segretario alle voci MC = ASVe, Segretario alle voci, Elezioni in Maggior Consiglio. Registri.

Segretario alle voci S = ASVe, Segretario alle voci, Elezioni in Senato. Registri.

